



ESPAÑOL AL GRIEGO

TEXTO ORIGINAL EN ESPAÑOL

Fuente: MAEC español

NOTA DE PRENSA 021

https://www.exteriores.gob.es/es/Comunicacion/NotasPrensa/Paginas/2023_NOTAS_P/20230411_NOTA021.aspx

Los consulados españoles en el exterior atendieron 7.200 casos de emergencias colectivas e individuales a lo largo de 2022, prácticamente el doble que el año anterior (un 98,5 % más). Esta cifra refleja la recuperación de los viajes tras las restricciones de movilidad impuestas por la pandemia de Covid-19, según los datos del Balance de la Actividad Consular 2022 que el ministro de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación, José Manuel Albares, ha presentado en el Consejo de Ministros.

La atención a emergencias consiste en la primera respuesta consular a una situación de desprotección sobrevenida en el extranjero, incluyendo apoyo a familiares y allegados de los españoles afectados. Además de la atención presencial en los consulados, se recibieron 135.899 llamadas de emergencia en las líneas habilitadas para ello, un 46 % más que en 2021.

Más allá de las situaciones de emergencia, las 179 Oficinas Consulares atienden diariamente a cerca de 3 millones de ciudadanos españoles inscritos como residentes en el exterior, un colectivo que constituiría la tercera provincia de España en términos de población y que prácticamente se ha duplicado desde el año 2009. Esas Oficinas Consulares también asisten a los millones de españoles que cada año viajan a otros países por turismo, negocios u otras razones. Argentina, Francia, Estados Unidos y Alemania son los países con mayor colectividad de españoles.

Emisión de pasaportes, salvoconductos o visados son algunos de los servicios ordinarios que ofrecen esas oficinas.

Además, el compromiso del Gobierno de España con la atención y asistencia a las víctimas de violencia contra la mujer se extiende más allá de nuestras fronteras. Se trata de casos de especial vulnerabilidad, al encontrarse las personas sin red social familiar propia, dificultades con el idioma y frecuente desconocimiento de la realidad del país.



GRIEGO AL ESPAÑOL

Texto original en griego

Fuente: Kathimeriní

<https://www.kathimerini.gr/world/562561045/apeili-gia-ta-mnimeia-tis-romis-oi-synaylies/>

Η ιταλική κυβέρνηση και ο δήμος της Ρώμης προσπαθούν να βρουν λύσεις προκειμένου να αντιμετωπίσουν το φαινόμενο της αθέλητης καταστροφής των μνημείων. Η αύξηση των περιστατικών καταστροφής αρχαιοτήτων από απρόσεκτους τουρίστες έχει προκαλέσει πονοκέφαλο στις ιταλικές αρχές. Στα σκαλιά της Πιάτσα ντι Σπάνια, τα χυμένα κρασιά, οι τσίχλες και η καθημερινή φθορά από δεκάδες χιλιάδες παπούτσια ώθησε την κυβέρνηση να περιορίσει τη ροή περιπατητών. Ο τουρίστας που θα βρεθεί να κάθεται στην παγκοσμίως διάσημη σκάλα, θα υφίσταται πρόστιμο 350 ευρώ.

Παρότι η δημοτική αστυνομία έχει επιβάλει ελάχιστα χρηματικά πρόστιμα, η δημοτική απόφαση υπήρξε εντυπωσιακά αποτελεσματική στον περιορισμό των ζημιών. Ανάλογη απαγόρευση με απειλή προστίμου ισχύει πλέον και για την κολύμβηση στη Φοντάνα ντι Τρέβι. Μια αυστηρή σύσταση από τα χείλη δημοτικού αστυνομικού αποδεικνύεται ικανή να αποθαρρύνει ακόμη και τον πλέον προπετή επισκέπτη.

Η αύξηση περιστατικών σκόπιμου βανδαλισμού οδήγησε την ακροδεξιά κυβέρνηση Μελόνι να ψηφίσει δρακόντεια νομοθεσία. Το υπουργικό συμβούλιο ενέκρινε έτσι την επιβολή προστίμων από 10.000 έως και 60.000 ευρώ σε όσους καταδικασθούν για καταστροφή αρχαιοτήτων. Οι συλληφθέντες θα παραπέμπονται στη Δικαιοσύνη με τη διαδικασία του αυτοφώρου, ενώ η εισαγγελία θα έχει τη δυνατότητα να ασκεί και ποινικές διώξεις στους βανδάλους.



INGLES AL ESPAÑOL

TEXTO ORIGINAL EN INGLÉS

Fuente: Página web ekathimerini.gr

https://www.ekathimerini.com/society/1215062/why-there-is-nothing-like-a-greek-summer/?utm_source=projectagora&utm_medium=contentdiscovery

Greek hospitality, known as “philoxenia,” is a deeply ingrained cultural trait that reflects the warm and welcoming nature of the Greek people. It encompasses a genuine spirit of generosity, friendliness, and a willingness to embrace and care for visitors. Whether it’s in hotels, restaurants, or local homes, visitors to Greece can expect to be greeted with genuine smiles, heartfelt greetings, and a willingness to make them feel at home.

Greeks are also renowned for their generosity. From offering traditional Greek treats and drinks to sharing their homes and experiences, it’s common for hosts to go above and beyond to ensure visitors feel welcome. Greeks take pride in sharing their culture, traditions, and delicious cuisine with others, creating an unforgettable experience for tourists. They’re also genuinely curious to learn about visitors’ backgrounds, cultures and personal experiences.

If you ever lose your bearings, or you’re looking for recommendations for things to see and do, don’t be shy to ask for help. Whether it’s providing directions or recommending local attractions and activities, Greeks will often go out of their way to offer assistance.



ESPAÑOL AL INGLÉS

Fuente: Naciones Unidas

<https://www.un.org/sustainabledevelopment/es/ending-violence-against-women-and-girls/>

En la actualidad, la violencia contra las mujeres y las niñas es una de las violaciones de los derechos humanos más extendidas, persistentes y devastadoras del mundo. Supone un gran impedimento para el cumplimiento de los derechos humanos de las mujeres y las niñas y para la consecución de la Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible.

La Unión Europea (UE) y las Naciones Unidas se han embarcado en una nueva iniciativa global y plurianual orientada a eliminar todas las formas de violencia contra las mujeres y las niñas: la Iniciativa Spotlight.

La iniciativa se llama Spotlight porque llama la atención sobre esta cuestión, sacándola a la luz pública y convirtiéndola en el centro de todos los esfuerzos encaminados a hacer realidad la igualdad de género y el empoderamiento de la mujer, en consonancia con la Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible. El nombre nos recuerda que, a menudo, la violencia tiene lugar en la oscuridad, se niega o se oculta y no puede sobrevivir a plena luz. También pone de relieve la importancia de invertir de manera específica en las mujeres y las niñas para alcanzar el desarrollo sostenible y hace visible este decidido y renovado compromiso de la Unión Europea y las Naciones Unidas.

La Iniciativa Spotlight responderá a todas las formas de violencia contra las mujeres y las niñas, con una especial atención a la violencia doméstica y familiar, la violencia sexual y de género y las prácticas nocivas, el feminicidio, el tráfico de seres humanos y la explotación sexual y económica (laboral). De acuerdo con la Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible, esta iniciativa integrará plenamente el principio de «no dejar a nadie atrás».